



Nadal

CANTATA DE NADAL (CHRISTMAS CANTATA - CANTATA DE NAVIDAD)

Cor Infantil, Cor mixt i Piano (reducció de l'Orquestra de cambra)
Children Choir, Mixed Choir and Piano (chamber Orchestra reduction)
Coro infantil, Coro mixto y Piano (reducción de la Orquesta de cámara)

Carles Gumí

Poemes / Poems / Poemas

Joan Maragall

OBRA D'ENCÀRREC DE CAMERATA SANT CUGAT

COMMISSIONED BY CAMERATA SANT CUGAT

OBRA DE ENCARGO DE CAMERATA SANT CUGAT

Dirigida per / Conducted by / Dirigida por
Xavier Baulies

circa 14'

Reg. CN0019



Índex / Summary / Índice

Fitxa tècnica de l'estrena / Participants in the Premiere / Ficha técnica del estreno	4
Pròleg / Prologue / Prólogo	5
Prefaci / Preface / Prefacio	6
Poemes / Poems / Poemas	7
 Nadal	 9
 El compositor / The Composer / El compositor	 31
El poeta / The Poet / El poeta	33
 Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección	 34

Summary

Fitxa tècnica de l'estrena

Els tres cors que han participat en l'estrena d'aquesta obra són els cors mixtos Camerata Sant Cugat i la Coral Polifònica de Tremp, i el cor juvenil i infantil del Grup Coral de Casp de Barcelona. Altres cors juvenils i de veus blanques que han participat al llarg de les diferents edicions provenen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona i Lleida.

L'Orquestra juvenil *L'Intèrpret de Lleida* és una formació orquestral de qualitat, basada en alumnes avançats i els seus mateixos professors d'instrument.

El projecte de la Cantata de Nadal és una iniciativa de Camerata Sant Cugat amb la col·laboració de la Coral Polifònica de Tremp i de l'Editorial Boileau, amb el suport institucional de l'Ajuntament de Sant Cugat, l'Ajuntament de Tremp, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Barcelona.

Participants in the Premiere

The three choral groups that have participated in the premiere of this work are the mixed choirs Camerata Sant Cugat, Coral Polifònica de Tremp, and the children's and youth choirs of the Grup Coral de Casp de Barcelona. Other children's and youth choirs that have participated throughout the other editions come from Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona and Lleida.

The youth Orchestra *L'Intèrpret de Lleida* is an instrumental groupe of outstanding quality, based on advanced students of instrument and their own teachers

The Project of the Cantata de Nadal is an initiative of the Camerata Sant Cugat with the collaboration of the Coral Polifònica de Tremp and Editorial Boileau, with the support of the City Hall of Sant Cugat, the City Hall of Tremp, the Cultural Department of the Generalitat of Catalunya and the Diputació of Barcelona.

Ficha técnica del estreno

Los tres coros que han participado en el estreno de esta obra son los coros mixtos Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp, y el coro juvenil e infantil del Grupo Coral de Casp de Barcelona. Otros coros juveniles y de voces blancas que han participado a lo largo de las diferentes ediciones provienen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona y Lleida.

La Orquesta juvenil *L'Intèrpret de Lleida* es una formación orquestral de calidad, formada por alumnos avanzados y de sus propios profesores de instrumento.

El proyecto de la Cantata de Nadal es una iniciativa de Camerata Sant Cugat con la colaboración de la Coral Polifónica de Tremp y Editorial Boileau, con el apoyo institucional del Ayuntamiento de Sant Cugat, el Ayuntamiento de Tremp, el Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña y la Diputación de Barcelona.

Sant Cugat

Pròleg

La Col·lecció Cantata de Nadal

El projecte de la Cantata de Nadal es basa en l'estrena d'una cantata per a cor infantil, cor mixt i orquestra composta per un compositor contemporani sobre textos de poetes catalans. Aquesta fórmula, que requereix la integració de tres formacions musicals diferents, aconsegueix reunir tres tipus de valors: la creativitat musical, la participació intergeneracional a través de la música coral, i l'actualització i modernització de la nostra tradició nadalenca.

En les diverses edicions hem comptat, a més, amb la col·laboració especial de les actrius Carme Sansa, Marta Angelat i Mercè Arànega, recitant textos i poemes per ressaltar la paraula dita, ja sigui de forma intercalada o amb fons musical, per dotar a la cantata musical d'una major dimensió escènica.

Per als cors infantils i juvenils que hi participen, la Cantata de Nadal representa, des d'un nou espai d'interpretació intergeneracional —amb orquestra professional i cor mixt—, el repte artístic i formatiu de treballar una obra simfónico-coral d'un nivell de dificultat i complexitat major de l'habitual.

Estem convençuts que l'experiència d'interpretar aquesta obra us farà gaudir per emocionar el públic, i a la vegada contribuirà a la millora de la qualitat de la vostra família coral o escola coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat i Coral Polifònica de Tremp.
Director artístic de la Col·lecció Cantata de Nadal.

Prologue

The Cantata de Nadal Collection

The Cantata de Nadal [Christmas Cantata] Project is based on the premiere of a cantata for children's choir, mixed choir and chamber orchestra, composed by a contemporary composer based on texts of Catalan poets. This formula, which requires the integration of three different musical formations, brings together three differing values: the musical creativity, the intergenerational participation and the updating and modernization of our Christmas tradition.

In the various previous editions we have been privileged to collaborate with the actresses Carme Sansa, Marta Angelat and Mercè Arànega, who recited texts and poems to highlight the spoken word combined with music in order to give the cantata a greater theatrical dimension.

For the children's and youth choirs, the Christmas Cantata provides an opportunity to sing together with a mixed choir and an orchestra a choral symphony composition. This experience gives them an artistic challenge of working with a degree of difficulty and complexity greater than what they are used to, within an intergenerational framework.

We are convinced that the experience of interpreting this work will lead them to enjoy communicating emotions to the audience and at the same time will contribute to improve the quality of their choral family or choral school.

Xavier Baulies

Director of Camerata Sant Cugat and Coral Polifónica de Tremp.
Artistic director of the Cantata de Nadal Collection.

Prólogo

La Colección Cantata de Nadal

El proyecto de la Cantata de Nadal [Cantata de Navidad] se basa en el estreno de una cantata para coro infantil, coro mixto y orquesta compuesta por un compositor contemporáneo sobre textos de poetas catalanes. Esta fórmula, que requiere la integración de tres formaciones musicales diferentes, consigue reunir tres tipos de valores: la creatividad musical, la participación intergeneracional a través de la música coral, y la actualización y modernización de nuestra tradición navideña.

En sus varias ediciones hemos contado, además con la colaboración especial de las actrices Carme Sansa, Marta Angelat y Mercè Arànega, recitando textos y poemas para resaltar la palabra dicha, ya sea de forma intercalada o con fondo musical, para dotar la cantata musical de una mayor dimensión escénica.

Para los cors infantiles y juveniles que participan, la Cantata de Navidad representa, desde un nuevo espacio de interpretación intergeneracional —con orquesta profesional y coro mixto—, el reto artístico y formativo de trabajar una obra sinfónico-coral de un nivel de dificultad y complejidad mayor a la habitual.

Estamos convencidos de que la experiencia de interpretar esta obra le hará disfrutar por emocionar al público, y al mismo tiempo contribuirá a la mejora de la calidad de su familia coral o escuela coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp.
Director artístico de la Colección Cantata de Nadal.



Prefaci

Aquesta cantata està basada en un fragment del poema *Nadal* que forma part del conjunt «Tríptic de l'any» del poeta i escriptor català Joan Maragall i Gorina (1860-1911). El fet d'escollir aquest text respon d'una banda a la voluntat d'homenatjar la figura de Joan Maragall en escaure's el centenari de la seva mort justament l'any d'estrena de la cantata. D'altra banda, aquesta poesia fou escrita en una època, finals del segle XIX, en la que l'escriptor es movia entre el vitalisme i el decadentisme. El text del poema alterna moments festius, espirituals, dramàtics i contemplatius que permeten donar a la música el punt d'expressivitat vital cercat en la composició de la cantata.

L'obra s'estructura en un sol moviment però té tres blocs definits. En el primer bloc la introducció, que evoca la caiguda de les fulles pel fred, dóna pas a un cant festiu que a través de moments místics retorna al fred de l'hivern. Les llargues nits de desembre inicien el segon bloc que evoluciona des de la foscor hivernal fins la lluminositat que acompanya la vinguda de Jesús, que representa un punt culminant i que, mitjançant un fragment en estil coral acompanyat, enllaça amb el darrer bloc. La darrera part reprèn el tema festiu de l'inici i evoluciona cap a una coda en la que la joia i l'alegria expressen el sentiment del Nadal.

Preface

This cantata is based on an excerpt from the poem *Nadal* that forms part of «Tríptic de l'any» by the poet and catalan writer Joan Maragall i Gorina (1860-1911). This text was chosen to pay homage to the figure of Joan Maragall on the celebration of the centenary of his death on the year of the premiere of the cantata. On the other hand, this poem was written in a time, late 19th century, in which the writer moved between vitalism and the decadent movement. The text of the poem has joyful, spiritual, dramatic and contemplative moments that allow the music to achieve the vital expressiveness sought in the composition of the cantata.

The work is structured in one movement but has three defined blocks. In the first block the introduction, evoking the falling leaves, leads to a festive song which returns to the cold of the Winter through mystical moments. Long nights of December begin second block that evolves from the winter darkness to light that comes with the arrival of Jesus, that represents a culminating point and which, through a choral fragment in accompanied style, links it up with the last block. Last part retakes the joyful theme of the beginning and evolves into a coda in which joy and happiness express the feeling of Christmas.

Prefacio

Esta cantata está basada en un fragmento del poema *Nadal* que forma parte del conjunto «Tríptic de l'any» del poeta y escritor catalán Joan Maragall i Gorina (1860-1911). El hecho de escoger este texto responde por un lado a la voluntad de homenajear la figura de Joan Maragall al acontecer el centenario de su muerte justamente el año de estreno de la cantata. Por otro lado, esta poesía fue escrita en una época, finales del siglo XIX, en la que el escrito se movía entre el vitalismo y el decadentismo. El texto del poema alterna momentos festivos, espirituales, dramáticos y contemplativos que permiten dar a la música el punto de expresividad vital buscado en la composición de la cantata.

La obra se estructura en un solo movimiento pero tiene tres bloques definidos. En el primer bloque la introducción, que evoca la caída de las hojas por el frío, da paso a un canto festivo que a través de momentos místicos vuelve al frío del invierno. Las largas noches de diciembre inician el segundo bloque que evoluciona desde la oscuridad invernal hasta la luminosidad que acompaña la llegada de Jesús, que representa un punto culminante y que, mediante un fragmento en estilo coral acompañado, enlaza con el último bloque. La última parte retoma el tema festivo del inicio y evoluciona hacia una coda en la que la felicidad y la alegría expresan el sentimiento de Navidad.

Carles Gumí

NADAL

Cantata de Nadal

Caieu, fulles; caieu, fulles,
que ja s'acosta Nadal
i el cor el vol nu i glacial...

Neix l'hivern cantant les glòries
d'una verge amb manto blau
que al sentí's plena de gràcia
baixa els ulls, junta les mans
i es posa a adorar a Déu
en son ventre virginal...
Caieu, fulles; caieu, fulles,
que ja s'acosta Nadal.

En les nits de desembre -tan llargues!-
els pastors s'estan sols entre el vent,
contemplant la foscor de la terra...
I en el cel hi ha estrelles d'Orient.
En les nits de desembre -tan llargues!-
entre el vent i invisibles renyors,
que n'hi caben de vols d'àngel
en els sòmits dels pastors!
Van els àngels per la terra
i pel cel les resplendors.

Prova el fred de fer-se etern,
la tenebra també ho prova,
pro al cor de la nit d'hivern
se bada la Bona Nova;
al punt de la mitjanit
tot aucell ha reflat,
i tota l'herba ha florit,
i Jesús és nat.

Oh Jesús de ma infantesa!
Oh petit Nostrosenyor!
Bon Jesuset de les panses i figues,
de nous i olives i mel i mató!
Què alegre es torna la nit de desembre!
Quina alegria d'infants i pastors!
Tot timbaleja, tot cascavelleja,
tot se trontolla al vaivé d'un bressol...
«Què n'hi darem an el Noi de la Mare,
què n'hi darem que li sàpiga bo?».

Joan Maragall

Poemes
Joan Maragall
(1860-1911)

Comissioned by Camerata Sant Cugat

NADAL

Música
Carles Gumí
(1963)

Largo ♩ = 54

Ch. Choir

mf

Ca - ieu, fu-lles; ca - ieu, fu - lles, que ja s'a-cos - ta Na - dal i el cor el

27 *poco rit.* **3 Allegro** ♩ = 120

Ch. Choir

vol nu i gla - cial, i el cor el vol nu i gla - cial...

f

32 *f*

T. Neix l'hi - vern can tant les

B. Neix l'hi - vern can - tant les

mf

38 *f*

S. Neix l'hi - vern can - tant les glò - ri - es d'u - na

A. Neix l'hi - vern can - tant les glò - ri - es d'u - na

T. glò - ri - es, neix l'hi - vern can - tant les glò - ri - es d'u - na

B. glò - ri - es neix l'hi - vern can - tant les glò - ri - es d'u - na

f

43

4

mf

S. ver - ge amb man - to blau, d'u-na ver - ge amb man - to blau, amb

A. ver - ge amb man - to blau, d'u-na ver - ge amb

T. ver - ge amb man - to blau *mf* d'u-na

B. ver - ge amb man - to

mf

Detailed description: This block contains the musical score for measures 43 through 47. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: 'ver - ge amb man - to blau, d'u-na ver - ge amb man - to blau, amb'. A box with the number '4' is placed above the first measure. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte) in several places. A large, faint watermark 'BOILEAU' is visible across the score.

48

5

f

S. man - to blau, amb man - to blau que al sen - ti's ple-na de

A. man - to blau amb man - to blau que al sen - ti's ple-na de

T. ver - ge amb man - to blau

B. blau, amb man - to blau

mf

5

Detailed description: This block contains the musical score for measures 48 through 52. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: 'man - to blau, amb man - to blau que al sen - ti's ple-na de'. A box with the number '5' is placed above the first measure. Dynamic markings include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). A large, faint watermark 'BOILEAU' is visible across the score.

53

S. *grà-ci - a, que al sen - ti's ple-na de grà-ci - a,*

A. *grà-ci - a, que al sen - ti's ple-na de grà-ci - a,*

T. *que al sen - ti's ple-na de grà-ci - a,*

B. *que al sen - ti's ple-na de grà-ci - a,*

58

S. *ple-na de grà-ci - a*

A. *ple-na de grà-ci - a*

T. *ple-na de grà-ci - a*

B. *ple-na de grà-ci - a*

El compositor / The composer / El compositor Carles Gumí i Prat



Barcelona, 1963. Cursa estudis de Geologia a la Universitat de Barcelona i estudis de Composició i Orquestració al Conservatori Superior Municipal de Música de Barcelona. Posteriorment, obté el Títol Superior en Direcció d'Orquestra a l'Escola Superior de Música de Catalunya.

El seu treball creatiu compta amb obres publicades i estrenes al país i a l'estranger. Les seves composicions han estat interpretades a Espanya i en països com França, Itàlia, Grècia, Hongria, Txèquia, Polònia, Lituània, Argentina o els Estats Units. Les obres per a cor tenen un pes important dins del seu catàleg i sovint ha rebut encàrrecs per compondre.

En l'àmbit coral, ha estat director titular la Coral de la Facultat de Geologia de la Universitat de Barcelona, del Cor de la Universitat de Barcelona i actualment dirigeix la Schola Cantorum Universitaria Barcinonensis.

Ocasionalment també ha dirigit formacions com la Banda Unió Musical del Bages, l'Orquestra Simfònica Ciutat d'Eivissa, l'Orquestra del Conservatori Superior de Música del Liceu, l'Orquestra Nacional de Cambra d'Andorra i la Jove Orquestra de la Radio Televisió d'Austràlia.

Carles Gumí i Prat (Barcelona, 1963) studied Geology at the University of Barcelona and Composition and Orchestration in the Superior Conservatory of Music of Barcelona. Later, he got the high degree in Orchestral Conducting at the Escola Superior de Música de Catalunya.

His work is reflected in an important amount of pieces, premiered in Catalonia and other countries, and in several published and recorded works. His compositions have been performed in Spain and in countries as France, Italy, Greece, Hungary, Czech Republic, Poland, Lithuania, Argentina or the United States. Works for choir are important in his catalogue and he has been often commissioned to compose.

In the choral field, he has been conductor of the Coral of the Faculty of Geology of the University of Barcelona, the Choir of the University of Barcelona and currently is the resident conductor of the Schola Cantorum Universitaria Barcinonensis.

As guest conductor he has also been in front of formations such as the Unió Musical del Bages Wind Symphonic Band, the Symphonic Orchestra of Ibiza, the Orchestra of the Conservatori Superior de Música del Liceu, the National Chamber

Barcelona, 1963. Cursa estudios de Geología en la Universitat de Barcelona y estudios de Composición y Orquestación en el Conservatorio Superior Municipal de Música de Barcelona. Posteriormente, obtiene el Título Superior en Dirección de Orquesta en la Escola Superior de Música de Catalunya.

Su trabajo creativo cuenta con obras publicadas y estrenos en el país y en el extranjero. Sus composiciones han sido interpretadas en España y en países como Francia, Italia, Grecia, Hungría, Chequia, Polonia, Lituania, Argentina o los Estados Unidos. Las obras para coro tienen un peso importante dentro de su catálogo y a menudo ha recibido encargos para componer.

En el ámbito coral, ha sido director titular la Coral de la Facultad de Geología de la Universitat de Barcelona, del Cor de la Universitat de Barcelona y actualmente dirige la Schola Cantorum Universitaria Barcinonensis.

Ocasionalmente también ha dirigido formaciones como la Banda Sinfónica Unión Musical del Bages, la Orquesta Sinfónica Ciudad de Ibiza, la Orquesta del Conservatorio Superior de Música del Liceo, la Orquesta Nacional de

En l'àmbit musicològic ha dut a terme la revisió i edició de l'obra *Poema Romàntic*, per a baríton i gran orquestra simfònica, de Joan Lamote de Grignon.

És director musical de l'Orquestra Universitat de Barcelona (OUB), director assistent de l'Orquestra de Joves Intèrprets dels Països Catalans (OJIPC) i dirigeix l'Orquestra Andreví del Conservatori Professional de Música de Cervera, on desenvolupa una activitat pedagògica com a professor.

Orchestra of Andorra and the the SBS Radio and Television Youth Orchestra of Australia (SBS Youth Orchestra).

In the musicological area he has done the review and publication of the work *Poema Romàntic* for baritone and large Symphony Orchestra by Joan Lamote de Grignon.

He is resident conductor and musical director of the Orchestra of the University of Barcelona (OUB), assistant conductor of the Orquestra de Joves Intèrprets dels Països Catalans (OJIPC) and conducts the Orchestra Andreví of the Professional Conservatory of Music of Cervera, where he develops a pedagogical activity as a teacher.

Cámara de Andorra y la Joven Orquesta de la Radio Televisión de Australia.

En el ámbito musicológico ha llevado a cabo la revisión y edición de la obra *Poema Romàntic*, para barítono y gran orquesta sinfónica, de Joan Lamote de Grignon.

Es director musical de la Orquestra Universitat de Barcelona (OUB), director asistente de la Orquesta de Joves Intèrprets dels Països Catalans (OJIPC) y dirige la Orquestra Andreví del Conservatorio Profesional de Música de Cervera, donde desarrolla una actividad pedagógica como profesor.

www.carlesgumi.com

Sam Roper

El poeta / The poet / El poeta

Joan Maragall



Joan Maragall i Gorina (Barcelona, 1860-1911), conegut popularment com a poeta, també és autor d'assajos d'interès ideològic, cultural i polític, i de traduccions.

D'esperit romàntic i partícip del moviment modernista, la seva teoria de la «paraula viva» en poesia no només tenia un significat estètic sinó també humà, ja que entén el fet poètic com a manifestació natural, no elitista, pròxim a la societat i capaç d'influir-hi. La seva producció poètica compta amb poemes tan difosos com *Cant espiritual*, *El cant de la senyera*, *La vaca cega*, *La sardana*, *Oda a Espanya* i *El comte Arnau*. Es distingeixen les seves traduccions de Goethe, Novalis, Píndar, Homer i Nietzsche. Arran de la crisi de la Setmana Tràgica (1909), i gairebé sol entre els intel·lectuals, reacciona amb els articles *Ah, Barcelona...*, *La ciutat del perdó* i *L'església cremada*, insistint en la part de responsabilitat que corresponia a la burgesia catalana. Va ser proclamat Mestre en Gai Saber (1904) i va ser membre fundador de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans.

Joan Maragall i Gorina (Barcelona, 1860-1911) was best known as a poet but he was also a translator and the author of essays of ideological, cultural and political interest.

With his origins in the romantic tradition and participant in the modernist movement, his theory of the «living word» in poetry had not only an aesthetic but also a human sense, since he understood the fact of poetry as a natural manifestation and not an elitist one, something close to society and capable of influencing it. His poetic production contains poems as different as *Cant Espiritual* (Spiritual Song), *El cant de la senyera* (Song of the Catalan Flag), *La vaca cega* (The Blind Cow), *La sardana*, *Oda a Espanya* (Ode to Spain) and *El comte Arnau* (Count Arnau). His translations of Goethe, Novalis, Pindar, Homer and Nietzsche are outstanding. At the time of the Tragic Week crisis in Barcelona in 1909, and almost the only intellectual to do so, he responded with articles such as *Ah, Barcelona...*, *La ciutat del perdó* (The City of Forgiveness) and *L'església cremada* (The Burned Church), insisting that, in some measure, the Catalan bourgeoisie were responsible. In 1904, he was proclaimed «Mestre en Gai Saber» (Master in the Art of Poetry), and he was a founding member of the Philological Section of the Institut d'Estudis Catalans (Institute of Catalan Studies).

Joan Maragall i Gorina (Barcelona, 1860-1911), conocido popularmente como poeta, también es autor de ensayos de interés ideológico, cultural y político, y de traducciones.

De espíritu romántico y partícipe del movimiento modernista, su teoría de la «palabra viva» en poesía no sólo tenía un significado estético sino también humano, pues entendía el hecho poético como manifestación natural, no elitista, próximo a la sociedad y capaz de influir en ella. Su producción poética cuenta con poemas tan difundidos como *Cant espiritual*, *El cant de la senyera*, *La vaca cega*, *La sardana*, *Oda a Espanya* y *El comte Arnau*. Se distinguen sus traducciones de Goethe, Novalis, Píndaro, Homero y Nietzsche. A raíz de la crisis de la Semana Trágica (1909), y casi solo entre los intelectuales, reaccionó con los artículos *Ah, Barcelona...*, *La ciutat del perdó* y *L'església cremada*, insistiendo en la parte de responsabilidad que correspondía a la burguesía catalana. Fue proclamado Mestre en Gai Saber (1904) y fue miembro fundador de la Sección Filológica del Institut d'Estudis Catalans.

Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección

		MÚSICA	POEMA
I	2005	Fes-te el pessebre	Lluís Vila
II	2006	Cant de Nadal	Xavier Benguerel
III	2007	Betlem	Joan Josep Gutiérrez
IV	2008	En el bosque helado	Xavier Capellas
V	2009	Nit de plata	Àlex Martínez
VI	2010	Pastors a Betlem	Raimon Romaní
VII	2011	Nadal	Carles Gumí
VIII	2012	El viatge de la vida	Ivan Capillas
IX	2013	Com un mirall	Manel Gil-Inglada
X	2014	Font d'aigua viva	Albert Guinovart
XI	2015	Prec eixut de Nadal	Jaume Torrent
XII	2016	Molsa, suro, paper de plata	Marc Timón

Llista actualitzada a: / Updated list in: / Listado actualizado en:

www.cameratasantcugat.com
www.boileau-music.com